

MAURICE GREVISSE

LE BON USAGE

GRAMMAIRE FRANÇAISE

HUITIÈME ÉDITION



MAURICE GREVISSE

LE BON USAGE

GRAMMAIRE FRANÇAISE

AVEC DES

REMARQUES SUR

LA LANGUE FRANÇAISE D'AUJOURD'HUI

HUITIÈME ÉDITION

REVUE

ÉDITIONS J. DUCULOT, S. A., GEMBLoux

1964

LE BON USAGE
GRAMMAIRE FRANÇAISE
AVEC DES REMARQUES SUR
LA LANGUE FRANÇAISE D'AUJOURD'HUI

PRÉFACE

DE LA 6^e ÉDITION (1955)

Il peut arriver qu'une préface soit un geste officieux de simple complaisance : l'auteur du livre ainsi préfacé ressent dès lors tout le poids de sa dette. Mais il arrive que le préfacier se trouve lui-même en posture d'exprimer sa propre gratitude ; c'est mon cas. Et je voudrais de prime abord, en tête de cette 6^e édition « revue » du *Bon Usage*, proclamer avant toute autre chose combien cet ouvrage de consultation, qui n'a jamais cessé d'être à portée de la main sur ma table de travail, m'a procuré, depuis près de vingt ans que j'eus l'honneur de présenter au public la 1^{re} édition, d'agréments choisis, de fines joies : agréments de la découverte ou du bon conseil, joies de la discussion de problèmes qui touchent à la correction du langage, joies plus fines de la nuance. Tant de dizaines de milliers de lecteurs devenus des familiers, des amis de M. Grevisse, ont partagé mon plaisir et mon profit que j'ai l'impression de leur servir ici de porte-parole.

Le titre — *Le Bon Usage* — est rendu plus explicite par un sous-titre : *Grammaire française avec des Remarques sur la langue française d'aujourd'hui*, qui dit fort bien, me semble-t-il, que les étudiants et les gens cultivés forment tout autant que les professeurs et les spécialistes le vaste public auquel s'adresse M. Grevisse. « La langue française d'aujourd'hui » : c'est, en effet, le miroir de la langue dont nous sommes priés d'user en 1955 que nous tend cette 6^e édition, qui marque encore de très appréciables progrès sur la précédente (1953) et qui diffère tellement de celle de 1936. Le principal mérite de M. Grevisse est de se tenir, greffier vigilant et diligemment informé, aux écoutes des meilleurs écrivains contemporains, de ceux-là qui, par leur consentement sur tel point de lexicologie ou sur telle difficulté de syntaxe, fixent provisoirement le français dans un miraculeux état d'équilibre instable, menacé,

mais qui doit être défendu. A cet égard, les listes d'exemples que multiplie M. Grevisse après l'exposé toujours clair et souvent élégant de chaque « vérité » grammaticale sont constamment mises à jour, tant se révèle exigeant le scrupule d'épouser la ligne fluctuante d'une évolution de la langue écrite qui, comme toutes les évolutions, connaît des poussées brusques et des ralentissements, des accès de fièvre et des moments d'hésitation.

Que la langue écrite, qu'influence d'ailleurs la langue parlée, soit en perpétuel devenir, nul grammairien n'en disconviendra. Encore le mécanisme des règles est-il agencé, dans trop de manuels, avec une si intransigeante rigueur qu'on hésiterait parfois à s'appuyer sur l'autorité plus souple du parfait styliste. M. Grevisse cultive avec un rare bonheur la vertu de mesure, de juste milieu. Son érudition n'a d'égale que son goût. Car, s'il faut des lectures pour réunir les éléments d'une Bibliographie aussi complète et qui nous renvoie à des ouvrages aussi récents, il faut du goût — un goût très affiné — pour choisir et en quelque sorte interpréter les exemples littéraires qui composent « le bon usage ». Quelqu'un se livrait un jour devant moi à cette passionnante récréation qui consiste à lire, sans autre forme de procès, un article du *Littré*. N'importe quelle incursion à travers les séries d'exemples recueillis par M. Grevisse offre un divertissement de la même qualité, s'il est vrai que « le bon usage » du français apparaît tout aussitôt comme cette subtile connivence, faite de mille et un mots de passe, qui permet aux écrivains authentiques de se reconnaître et de se distinguer.

Le Bon Usage est un gros livre, parce que son auteur n'a voulu éluder aucune des chausse-trapes de cette langue française dont Colette disait : « C'est une langue bien difficile que le français. A peine écrit-on depuis quarante-cinq ans qu'on commence à s'en apercevoir ». J'avais crain, jadis, que la masse même du volume n'en rebutât plus d'un. Appréhension vaine : l'ouvrage s'est étoffé à chaque réédition, la typographie — tout en restant d'une parfaite lisibilité — se présente dans une composition beaucoup plus serrée, et le succès du livre va croissant, à mesure que le lecteur a davantage le sentiment qu'il est aimablement conduit par la main, grâce surtout à un index infiniment précieux, et que les explica-

tions qu'on lui propose ne sort pas de sommaires ukases, mais le reflet patient, probe jusqu'à l'aveu des incertitudes, d'une actualité aussi mouvante que la vie.

A ceux qui songeraient à reprocher à M. Grevisse un certain laxisme à l'endroit des nouveautés réputées par eux dangereuses, je répondrais volontiers, avec Ferdinand Brunot, — grammairien plus « large », au demeurant, que l'auteur du *Bon Usage*, — qu'il ne faut s'opposer aux nouveautés de la langue que « pour de bonnes et solides raisons ». Les raisons, chez M. Grevisse, ne sont jamais des moines. C'est ce qui vaut au *Bon Usage* le crédit nonpareil dont il jouit à l'étranger autant qu'en Belgique. Un crédit dont nous aurions le droit de nous enorgueillir. « La meilleure grammaire française » : le jugement pourrait paraître hasardeux. Ce jugement n'est pas de moi ; il est — je l'ai rappelé maintes fois — d'André Gide, dans une lettre qu'il voulut bien m'adresser.

M. Grevisse, au moment que je signe cette préface et que la 6^e édition va sortir de presse, a déjà entrepris de faire glane, la nouvelle glane qui prépare dès aujourd'hui la 7^e édition qui viendra. Haute leçon de conscience professionnelle, témoignage éclatant de l'amour du langage, objet de vigilance de la part du grammairien comme il est objet de perfection de la part de l'artiste de la prose. Il est superflu de souhaiter au *Bon Usage* le succès. J'aurais voulu redire à M. Grevisse mon hommage de gratitude et lui mander tous les compliments que mérite une œuvre aussi exemplaire.

Fernand DESONAY,
professeur à l'Université de Liège.

BIBLIOGRAPHIE

I. — LINGUISTIQUE GÉNÉRALE LINGUISTIQUE ROMANE. LINGUISTIQUE FRANÇAISE

BALLY, Ch., *Le Langage et la Vie*, 3^e éd. augmentée. Lille, Giard, et Genève, Droz, 1952.

ID., *Linguistique générale et Linguistique française*. Paris, Leroux, 1932 ; 2^e éd., refondue. Berne, Francke, et Paris, Droz, 1944.

BOURCIEZ, Éd., *Éléments de Linguistique romane*, 4^e éd., Paris, Klincksieck, 1947.

BRUNOT, F., *La Pensée et la Langue*, 1922 ; 3^e éd. Paris, Masson, 1936.

CLÉDAT, L., *Manuel de Linguistique romane*. Paris, Champion, 1925.

COHEN, M., *Le Langage*. Paris, Éditions sociales, 1950.

DAMOURETTE, J. et PICHON, Éd., *Des Mots à la Pensée. Essai de Grammaire de la Langue française*, 7 vol. Paris, d'Artrey, 1911-1950. (Il existe un *Glossaire des termes spéciaux employés dans l'ouvrage*, 1950, une *Table analytique*, 1952, et une *Table d'auteurs cités*, 1956. Paris, d'Artrey.)

DAUZAT, A., *La Philosophie du Langage*, 7^e édit. Paris, Flammarion, 1948.

ID., (sous la direction de ~), *Où en sont les études de français* (L'ouvrage

donne une bibliographie critique des travaux relatifs à la langue française) : 1^o Phonétique et Orthographe (P. FOUCHÉ et A. DAUZAT) — 2^o Morphologie et Syntaxe (G. GOUGENHEIM) ; — 3^o Sémantique (G. ESNAULT) ; — 4^o Lexicologie et Dialectologie (O. BLOCH) ; — 5^o Français régional, Français populaire, Onomastique (A. DAUZAT) ; — 6^o La langue des Écrivains (Ch. GUERLIN DE GUER). — Nouv. édit. avec supplément. Paris, d'Artrey, 1949.

ID., *L'Europe linguistique*. Paris, Payot, 1940 ; 2^e éd. refondue, 1953.

ID., *La Géographie linguistique*, nouv. éd. Paris, Flammarion, 1944.

DELACROIX, H., *Le Langage et la Pensée*, 2^e éd. Paris, Alcan, 1930.

DESSAINES, M., *Éléments de Linguistique descriptive en fonction de l'enseignement du français*. Namur et Bruxelles, La Procure ; Tournai, Casterman, 1960.

FREI, H., *La Grammaire des fautes*. Paris, Geuthner, 1929.

GRÉGOIRE, A., *La Linguistique*, 6^e éd., revue. Paris, Delagrave, 1948.

- GRÖBER, G., *Grundriss der romanischen Philologie*, 4 vol. Strasbourg, Trübner, 1897; 2^e éd. 1904, continuée à Berlin, de Gruyter, 1933.
- GUIRAUD, P., *La Grammaire*. Collection « Que sais-je ? ». Paris, Presses Universitaires de France, 1958.
- JORDAN, I., *Einführung in die Geschichte und Methoden der romanischen Sprachwissenschaft*. Berlin, Akademie-Verlag, 1962.
- KUKENHEIM, L., *Esquisse historique de la Linguistique française et de ses rapports avec la Linguistique générale*. Leyde, Universitaire Pers, 1962.
- MAGNUSSON, R., *Studies in the Theory of the Parts of speech*, Lund, Gleerup, et Copenhagen, Munksgaard, 1954.
- MAROUZEAU, J., *La Linguistique ou Science du Langage*. Paris, Geuthner, 1921; 2^e éd., 1944.
- Id., *Lexique de la Terminologie linguistique*, 3^e éd. Paris, Geuthner, 1951.
- MARTINET, A., *Éléments de Linguistique générale*. Paris, Colin, 1960.
- MEILLET, A., *Les Dialectes indo-européens*, 2^e tirage. Paris, Champion, 1922.
- Id., *Linguistique historique et Linguistique générale*, t. I, Paris, Champion, 1921; t. II, Paris, Klincksieck, 1936. Nouveau tirage, 1938.
- MEYER-LÜBKE, W., *Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft*, 3^e éd. Heidelberg, Winter, 1920.
- Id., *Grammatik der romanischen Sprachen*, 4 vol. Leipzig, Reisland, 1890-1902 [Traduct. franç. par E. Rabiet (t. I) et A. et G. Doutrepont (t. II-IV). Paris, Welter, 1890-1906].
- MILLARDET, G., *Linguistique et Dialectologie romanes*. Montpellier, Société des Langues romanes, et Paris, Champion, 1923.
- PERRON, J., *La Linguistique*. Collection « Que sais-je ? ». Paris, Presses Universitaires de France, 1953; 4^e éd., 1961.
- POHL, J., *Forme et Pensée*. Esquisse d'une Grammaire française fonctionnelle. Namur, Wesmael-Charlier, s. d. [1959].
- REGULA, M., *Grundlegung und Grundprobleme der Syntax*. Heidelberg, Winter, 1951.
- de SAUSSURE, F., *Cours de Linguistique générale*. Lausanne, 1916; 5^e éd., Paris, Payot, 1955.
- SECHÉHAYE, A., *Programme et Méthodes de la Linguistique théorique*. Paris, Champion, 1908.
- Id., *Essai sur la structure logique de la phrase*. Paris, Champion, 1926.
- SERRUS, Ch., *La Langue, le sens, la pensée*. Paris, Presses Universitaires de France, 1941.
- TAGLIAVINI, C., *Le origini delle lingue neolatine*, 3^e éd. Bologna, Patron, 1959.
- VAN GINNEKEN, J., *Principes de Linguistique psychologique*. Paris, Rivière, 1907.
- VENDRYES, J., *Le Langage*. Paris, La Renaissance du Livre, 1921; 2^e éd., 1939.
- VIDOS, B. E., *Handboek tot de romaanse Taalkunde*. 's-Hertogenbosch, Malmberg, 1956. (Traduct. italienne par G. Francescato: *Manuale di Linguistica romanza*. Firenze, Olschki, 1959.)
- WAGNER, R.-L., *Introduction à la Linguistique française*. Lille, Giard, et Genève, Droz, 1947. — *Supplément bibliographique* (1947-1953), 1955.
- VON WARTBURG, W., *Einführung in Problematik und Methodik der Sprachwissenschaft*. Halle, Niemeyer, 1943; 2^e éd., 1962. (Traduct. française: *Problèmes et Méthodes de la Linguistique*. Paris, Presses Universitaires de France, 1946.)

II. — LA LANGUE FRANÇAISE

A. — Le Français et son passé.

a) Histoire et Évolution de la Langue française.

- BRUNEAU, Ch., *Petite Histoire de la Langue française* ; 2 vol. Paris, Colin, 1955-1958.
- BRUNOT, F., *Histoire de la Langue française des origines à 1900*. Paris, Colin, 1905 suiv.
- COHEN, M., *Histoire d'une langue : le français*. Paris, Édit. Hier et Aujourd'hui, s. d. [1947] ; 2^e éd. Éditeurs français réunis, 1950.
- DAUZAT, A., *La vie du Langage*, 4^e éd. Paris, Colin, 1928.
- ID., *Tableau de la Langue française*. Paris, Payot, 1939.
- ID., *Le Génie de la Langue française*, 2^e éd. Paris, Payot, 1944.
- ID., *Études de Linguistique française*, 2^e éd. Paris, d'Arctey, 1946.
- ID., *Précis d'Histoire de la Langue et du Vocabulaire français*. Paris, Larousse, 1949.
- DESONAY, F., *La Vivante Histoire du Français*. Bruxelles, Baude, 1946.
- THÉRIVE, A., *Libre Histoire de la Langue française*. Paris, Stock, 1954.
- VOSSLER, K., *Frankreichs Kultur und Sprache*, 2^e éd. Heidelberg, Winter, 1929. Traduct. française : *Langue et culture de la France*. Paris, Payot, 1953.
- VON WARTBURG, W., *Évolution et Structure de la Langue française*. Leipzig et Berlin, Teubner ; Paris, Didier, 1934 ; 5^e éd., Berne, Francke, 1958.
- ID., *Die Entstehung der romanischen Völker*. Halle, Niemeyer, 1939 ; 2^e éd., revue, Tübingen, Niemeyer, 1951. (Traduction française : *Les Origines des Peuples romans*. Paris, Presses Universitaires de France, 1941.)

b) Grammaire historique.

I. — OUVRAGES GÉNÉRAUX

- ANGLADE, J., *Grammaire élémentaire de l'ancien français*. Paris, Colin, 1918 ; 5^e éd., 1934.
- BRUNOT, F. et BRUNEAU, Ch., *Précis de Grammaire historique de la Langue française*. Paris, Masson, 1933 ; 4^e éd., 1956.
- CLÉDAT, L., *Grammaire élémentaire de la vieille langue française*. Paris, Garnier, 1885 ; 3^e éd., 1895.
- ID., *Nouvelle Grammaire historique du français*. Paris, Garnier, 1889.
- DARMESTER, A., *Cours de Grammaire historique de la Langue française*, publié par L. Sudre, 4 vol., 1891-1897. Paris, Delagrave.
- DAUZAT, A., *Phonétique et Grammaire historiques de la Langue française*. Paris, Larousse, 1950.
- GOUGENHEIM, G., *Grammaire de la Langue française du seizième siècle*. Lyon et Paris, I.A.C., 1951.
- MEYER-LÜBKE, W., *Historische Grammatik der französischen Sprache*, 2 vol. Heidelberg, Winter, 1908-1921 (1^{er} vol. : 5^e éd., 1934).
- NYROP, Kr., *Grammaire historique de la Langue française*, 6 vol. (I Hist. générale de la langue française. Phonétique ; II Morphologie ; III Formation des mots ; IV Sémantique ; V Syntaxe : Noms et Pronoms ; VI Syntaxe : Particules et Verbes). Copenhagen, Gyldendalske Boghandel, et Paris, Picard, 1899-1930 [t. I, 4^e éd. rev. par P. Laurent, 1935 ; — t. II, 2^e éd., rev. et augm., 1924 ; — t. III, 2^e éd., revue, 1936].
- REGULA, M., *Historische Grammatik des Französischen*, t. I : Lautlehre ;

- t. II : Formenlehre. Heidelberg, Winter, 1955 et 1956.
- RHEINFELDER, H., *Altfranzösische Grammatik*. Munich, Hueber, 1937 ; 2^e éd., 1953 suiv.
- SCHWAN-BEHRENS, *Grammaire de l'ancien français* ; trad. fr. par O. Bloch. Leipzig, Reisland, 1913 ; 4^e éd., 1932.
- VORETZSCH, K., *Einführung in das Studium der altfranzösischen Sprache*. Halle, Niemeyer, 1932 ; 8^e éd., revue par G. ROHLFS. Tübingen, Niemeyer, 1955.
2. — *OUVRAGES SPÉCIAUX*
(Étymologie, Morphologie, Phonétique, Sémantique, Syntaxe, Toponymie, etc.)
- BEAULIEUX, Ch., *Histoire de l'Orthographe française*, 2 vol. Paris, Champion, 1927.
- BOURCIEZ, Éd., *Précis historique de Phonétique française*, 8^e éd. Paris, Klincksieck, 1937.
- BRÉAL, M., *Essai de Sémantique*, 7^e éd. Paris, Hachette, 1930.
- CARNOY, A., *Dictionnaire étymologique du nom des communes de Belgique*. Louvain, éd. Universitas, 1939-1940. Ouvrage réédité sous le titre : *Origines des noms des communes de Belgique, y compris les noms des rivières et principaux hameaux*, 2 vol., Louvain, éd. Universitas, 1948-1949.
- ID., *Origines des noms de familles en Belgique*. Louvain, éd. Universitas, 1953.
- CLÉDAT, L., *Manuel de Phonétique et de Morphologie historique du français*. Paris, Hachette, 1917.
- ID., *Notions d'Histoire de l'Orthographe*. Paris, Le Soudier, 1910.
- DARMESTER, A., *La Vie des mots étudiée dans leurs significations*, 1887 ; 19^e éd. Paris, Delagrave, 1937.
- DAUZAT, A., *Les Noms de personnes*. Paris, Delagrave, 7^e éd., 1950.
- ID., *Les Noms de famille de France*. Paris, Payot, 1945 ; 2^e éd., 1949.
- ID., *Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France*. Paris, Larousse, 1951. Nouv. éd. avec un Supplément, 1955. Réimpr., 1961.
- ID., *Les Noms de lieux*. Paris, Delagrave, 7^e éd., 1951.
- ID., *La Toponymie française*. Paris, Payot, 1939 ; 2^e éd., 1946.
- FOUCHÉ, P., *Le Verbe français*. Paris, Les Belles Lettres, 1931.
- ID., *Phonétique historique du français* : t. I : Introduction, 1952 ; — t. II : Les Voyelles, 1958 ; — t. III : Les Consonnes (et Index général), 1961. Paris, C. Klincksieck.
- FOULET, L., *Petite Syntaxe de l'ancien français*, 3^e éd. Paris, Champion, 1930.
- GAMILLSCHEG, E., *Historische französische Syntax*. Tübingen, Niemeyer, 1958.
- ID., *Französische Bedeutungslehre*. Tübingen, Niemeyer, 1951.
- GARDNER, R. et GREENE, M. A., *A brief Description of Middle French Syntax*. Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1958.
- GOUGENHEIM, G., *Étude sur les Périphrases verbales de la langue française*. Paris, Les Belles Lettres, 1929.
- ID., *Les Mots français dans l'histoire et dans la vie*. Paris, Picard, 1962.
- GUIRAUD, P., *La Sémantique*. Collection « Que sais-je ? ». Paris, Presses Universitaires de France, 1955.
- ID., *La Syntaxe du français*. Collection « Que sais-je ? ». Paris, Presses Universitaires de France, 1962.
- HAASE, A., *Syntaxe française du XVII^e siècle*, trad. et remaniée par M. Obert, 4^e éd. Paris, Delagrave, 1935.
- HUGUET, E., *L'Évolution du sens des mots depuis le XVI^e siècle*. Paris, Droz, 1934.
- IMBS, P., *Les Propositions temporelles en ancien français*. Paris, Les Belles Lettres, 1956.
- LEBEL, P., *Les Noms de personnes en France*. Collection « Que sais-je ? ».

- Paris, Presses Universitaires de France, 2^e éd., 1949. Réimpress., 1962.
- LERCH, E., *Historische französische Syntax*, 3 vol. parus. Leipzig, Reissland, 1925, 1929, 1934.
- LONGNON, A., *Les Noms de lieux de la France*. Paris, Champion, 1929.
- POPE, M. K., *From Latin to Modern French, with especial Consideration of Anglo-Norman. Phonology and Morphology*. Manchester, University Press, 1934 ; 2^e éd., 1952 ; réimpress., 1956.
- RAT, M., *Grammairiens et Amateurs de beau langage*. Paris, Albin Michel, 1963.
- SAINÉAN, L., *Les Sources indigènes de l'Étymologie française*, 3 vol. Paris, E. de Boccard, 1925-1930.
- SCHÖNE, M., *Vie et Mort des Mots*. Collection « Que sais-je ? ». Paris, Presses Universitaires de France, 1947.
- SNEYDERS DE VOGEL, K., *Syntaxe historique du français*, 2^e éd. Groningue et La Haye, Wolters, 1927.
- STREICHER, J., *Remarques sur la Langue française, de Cl. Favre de Vaugelas*. Fac-similé de l'édition originale. Paris, Droz, 1934.
- Id., *Commentaires sur les Remarques de Vaugelas*, par Lamothe le Vayer, Scipion Dupleix, Ménage, Bouhours, Conrart, Chapelain, Patru, Thomas Corneille, Cassagne, Andry de Boisregard et l'Académie française, 2 vol. Paris, Droz, 1936.
- THOMAS, A., *Essais de Philologie française*. Paris, Bouillon, 1897.
- Id., *Nouveaux Essais de Philologie française*. Paris, Bouillon, 1904.
- Id., *Mélanges d'Étymologie française*, 1^{re} sér., 2^e éd. Paris, Champion, 1927.
- de THOMASSON (L'-colonel), *Naissance et Vicissitudes de 300 mots et locutions*. Essai de sémantique. Paris, Delagrave, 1935.
- Id., *Les Curiosités de la Langue française*. Paris, Larousse, 1938.
- THUROT, Ch., *De la Prononciation française depuis le commencement du XVI^e siècle d'après les témoignages des grammairiens*, 2 vol. et un Index. Paris, Imprimerie nationale, 1881-1883.
- ULLMANN, S., *Précis de Sémantique française*. Berne, Francke, 1952 ; 2^e éd., 1959.
- VALKHOFF, M., *Étude sur les mots français d'origine néerlandaise*. Amersfoort, Valkhoff et C^{ie}, 1931.
- VAN DAELE, H., *Phonétique historique du français*. Paris, Hatier, 1929.
- VINCENT, A., *Les Noms de lieux de la Belgique*. Bruxelles, Librairie générale, 1927.
- Id., *Toponymie de la France*. Bruxelles, Librairie générale, 1937.
- Id., *Que signifient nos noms de lieux ?* Bruxelles, Office de publicité, 1947.
- Id., *Les Noms de familles de la Belgique*. Bruxelles, Librairie générale, 1952.

c) Dictionnaires.

- BLOCH, O. et von WARTBURG, W., *Dictionnaire étymologique de la Langue française*. Paris, Presses Universitaires de France, 1932 ; 3^e éd., 1960.
- CAYROU, G., *Le Français classique*. Lexique de la langue du XVII^e siècle. Paris, Didier, 1923.
- DAUZAT, A., *Dictionnaire étymologique de la Langue française*. Paris, Larousse, 1938 ; 6^e éd., 1954.
- DUBOIS, J. et LAGANE, R., *Dictionnaire de la Langue française classique*. Paris, Belin, 1960.
- GAMILLSCHEG, E., *Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache*. Heidelberg, Winter, 1927.
- GODEFROY, F., *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle*, 10 vol. Paris, Vieweg (I-IV), et Bouillon (V-X), 1881-1902. (Réimpression. Paris, Librairie des Sciences et des Arts.)

- Id., *Lexique de l'ancien français* (Abrégé du précédent). Publié par les soins de Bonnard, J. et Salmon, A. Leipzig et Paris, Welter, 1901.
- GRANDSAIGNES D'HAUTERIVE, R., *Dictionnaire d'ancien français, Moyen âge et Renaissance*. Paris, Larousse, 1947.
- HUGUET, E., *Petit Glossaire des classiques français du XVII^e siècle*. Paris, Hachette, 1919.
- Id., *Dictionnaire de la Langue française du XVI^e siècle*. En cours de publication depuis 1925. Paris, d'abord Champion, puis Didier.
- LA CURNE DE SAINTE-PALAYE, *Dictionnaire historique de l'ancien langage français, jusqu'au temps de Louis XIV*, 10 vol. Paris, Champion, 1875-1882.
- MEYER-LÜBKE, W., *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, 3^e éd. Heidelberg, Winter, 1935.
- TOBLER-LOMMATZSCH, *Altfranzösisches Wörterbuch*. En cours de publication depuis 1925. D'abord Berlin, Weidmann; puis Wiesbaden, Steiner.
- VAN DAELE, H., *Petit Dictionnaire de l'ancien français*. Paris, Garnier, s. d. [1940].
- VON WARTBURG, W., *Französisches etymologisches Wörterbuch*. En cours de publication depuis 1928. D'abord Bonn, Klop; puis Leipzig et Berlin, Teubner; puis Bâle, Helbing et Lichtenhahn; puis Bâle, Zbinden.

B. — Le Français moderne.

a) Grammaire.

I. — OUVRAGES GÉNÉRAUX

- ACADÉMIE FRANÇAISE, *Grammaire de l'Académie française*. Paris, Firmin-Didot, 1932; nouv. éd. revue, 1933.
- AYER, C., *Grammaire comparée de la Langue française*, 1851; 4^e éd., 1900. Paris, Fischbacher.
- BLOCH, O. et GEORGIN, R., *Grammaire française*. Paris, Hachette, 1937.
- BONNARD, H., *Grammaire française des Lycées et Collèges*. Paris et Guéret. Éd. S. U. D. E. L. Presses du Massif Central, 1950.
- BRUNEAU, Ch. et HEULLUY, M., *Grammaire pratique de la Langue française à l'usage des honnêtes gens*. Paris, Delagrave, 1937.
- CLÉDAT, L., *Grammaire raisonnée de la Langue française*. Paris, Le Soudier, 1897.
- COHEN, M., *Grammaire française en quelques pages*. Paris, Istra, 1948. 2^e éd. remaniée. Paris, Soc. d'édit. d'enseignem. supér., 1963.
- DAUZAT, A., *Grammaire raisonnée de la Langue française*. Lyon, I.A.C., 1947; 4^e éd. Paris et Lyon, 1955.
- FISCHER, M. et HACQUARD, G., *À la découverte de la grammaire française*. Paris, Hachette, 1959.
- GAIFFE, F., MAILLE, E., BREUIL, E., JAHAN, S., WAGNER, L., MARIJON, M., *Grammaire Larousse du XX^e siècle*. Paris, Larousse, 1936.
- GALICHET, G., *Essai de Grammaire psychologique*. Paris, Presses Universitaires de France, 1947.
- GOUGENHEIM, G., *Système grammatical de la Langue française*. Paris, d'Arthey, 1939; réimpress., 1962.
- KLEIN, H.-W. et STROHMEYER, F., *Französische Sprachlehre* (refonte de la grammaire de Strohmeier). Stuttgart, Klett, 1958.
- LANUSSE, M. et YVON, H., *Cours complet de Grammaire française*. Paris, Belin, 1920.
- MICHAUT, G. et SCHRICKE, P., *Grammaire française*. Paris, Hatier, 1934.
- PLATTNER, Ph., *Ausführliche Grammatik der französischen Sprache*, 5 vol.

- Freiburg im Brisgau, Bielefeld, 1899-1908.
- de RIEDMATTEN, A. et KERBER, R., *Leichtfassliche Grammatik der französischen Sprache*. Wien, Herder, 1950.
- WAGNER, R.-L. et PINCHON, J., *Grammaire du français classique et moderne*. Paris, Hachette, 1962.
2. — ÉTUDES SPÉCIALES ET SYNTAXE
- ANDERSSON, S., *Études sur la syntaxe et la sémantique du mot français « tout »*. Études romanes de Lund, XI, Thèse. Lund, Gleerup ; Copenhague, Munksgaard ; Paris, Boyveau et Chevillet, 1954. — *Nouvelles Études* [sur le même sujet], mêmes édit., 1961.
- ANTOINE, G., *La Coordination en français*, 2 vol. Paris, d'Artrey, 1958-1962.
- BESCHERELLE (Le nouveau ~), *L'Art de conjuguer*, 37^e éd., renouvelée et mise à jour. Paris, Hatier, 1959.
- BLINKENBERG, A., *L'Ordre des Mots en français moderne*, 2 vol. Copenhague, Munksgaard, 1928 et 1933.
- ID., *Le Problème de l'accord en français moderne*. Copenhague, Munksgaard, 1950.
- de BOER, C., *Essais de Syntaxe française moderne*. Groningen. Noordhoff, 1922.
- ID., *Essai sur la Syntaxe moderne de la phrase en français*. Paris, Champion, 1923.
- ID., *Introduction à l'étude de la Syntaxe du français*. Groningue, N. V. Erven, et Paris, Droz, 1933.
- ID., *Syntaxe du Français moderne*. Leiden, Universitaire Pers, 1947 ; 2^e éd., 1954.
- BOILLLOT, F., *Psychologie de la construction dans la phrase française moderne*. Paris, Presses Universitaires de France, 1930.
- CLÉDAT, L., *En marge des grammaires*. Paris, Champion, 1933.
- COHEN, M., *Grammaire et Style*. Paris, Éditions sociales, 1954.
- ID., *Le Subjonctif en français contemporain*. Paris, Centre de documentation universitaire, s.d. [1960] ; 2^e éd., Sedes, 1963.
- CORNU, M., *Les Formes surcomposées en français*. Berne, Francke, 1953.
- DESSAINTE, M., *La Construction par insertion incidente*. Paris, d'Artrey, 1960.
- DURAND, M., *Le Genre grammatical en français parlé à Paris et dans la région parisienne*. Paris, d'Artrey, 1936.
- ETTMAYER, K., *Analytische Syntax der französischen Sprache*, 2 vol. Halle, Niemeyer, 1932.
- GUILLAUME, G., *Le Problème de l'Article et sa solution dans la Langue française*. Paris, Hachette, 1919.
- ID., *Temps et Verbe*. Paris, Champion, 1929.
- HAAS, J., *Neufranzösische Syntax*. Halle, Niemeyer, 1909.
- ID., *Französische Syntax*. Halle, Niemeyer, 1916.
- ID., *Abriß der französischen Syntax*. Halle, Niemeyer, 1922.
- HÆYBYE, P., *L'Accord en français contemporain*. Copenhague, Hæst, 1944.
- IMBS, P., *Le Subjonctif en français moderne*. Mayence, Publications de « La Classe de Français », 1953.
- ID., *Les Temps du verbe français*. Paris, C. Klincksieck, 1959.
- KJELLMAN, H., *Mots abrégés et tendances d'abréviation en français*. Uppsala, Akademiska Bokhandeln, 1920.
- LE BIDOIS, G. et R., *Syntaxe du Français moderne*, 2 vol. Paris, Picard, 1935-1938.
- LE BIDOIS, R., *L'Inversion du sujet dans la prose contemporaine, étudiée plus spécialement dans l'œuvre de M. Proust*. Paris, d'Artrey, 1952.
- LERCH, E., *Hauptprobleme der französischen Sprache*, 2 vol. Braunschweig, Westermann, 1930-1931.

- ID., *Die Bedeutung der Modi im Französischen*. Leipzig, Reissland, 1919.
 LIPS, M., *Le Style indirect libre*, Paris, Payot, 1926.
 LOMBARD, A., *Les Constructions nominales dans le français moderne*. Uppsala et Stockholm, Almqvist et Wiksells Boktryckeri-A-B, 1930.
 MATSUBARA, H., *Essai sur la Syntaxe de l'Article en français moderne*. Paris, Recueil Sirey, 1932.
 NICOTA, A. N., *A Dictionary of French irregular and defective Verbs*. Montréal, Centre éducatif et culturel, 1958.
 NYROP, Kr., *Études de Grammaire française*, 7 fascicules (Acad. royale danoise). Copenhague, Høest, 1919-1929.
 REMACLE, L., *Syntaxe du parler wallon de La Gleize*, 3 vol. Paris, Les Belles Lettres 1952-1956-1960.
 SANDFELD, Kr., *Syntaxe du Français contemporain*, t. I (Les Pronoms). Paris, Champion, 1928; t. II (Les Propositions subordonnées). Paris, Droz, 1936; t. III (L'Infinitif). Copenhague, Gyldendalske Boghandel Nordisk Forlag, et Paris, Droz, 1943.
 SAUVAGEOT, A., *Les Procédés expressifs du français contemporain*. Paris, C. Klincksieck, 1957.
 SOLTSMANN, H., *Syntax der Modi im modernen Französisch*. Halle, Niemeyer, 1914.
 STEHLI, W., *Die Femininbildung von Personenbezeichnungen im neuesten Französisch* (Romanica Helvetica, vol. 29). Berne, Francke, 1949.
 STEN, H., *Les Temps du Verbe fini (indicatif) en français moderne*. Copenhague, Munksgaard, 1952.
 TANASE E., *Essai sur la valeur et les emplois du Subjonctif en français*. Montpellier, Rouvière, 1943.
 TOBLER, Ad., *Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik*, 5 vol. Leipzig, Hirzel, 1886-1912 [t. I : 3^e éd., 1921; — t. II : 2^e éd., 1906; — t. III : 2^e éd., 1908].
 ID., *Mélanges de Grammaire française* (1^{re} série), traduit. franç. de la 2^e éd. par M. Kuttner, avec la collaboration de L. Sudre. Paris, Picard, 1905.
 VAN DER MOLEN, W., *Le Subjonctif, sa valeur psychologique et son emploi dans la langue parlée*. Amsterdam, Van de Garde, 1923.
 VON WARTBURG, W., et ZUMTHOR, P., *Précis de Syntaxe du Français contemporain*. Berne, Francke, 1947; 2^e éd., entièrement remaniée, 1958.
 3. — PHONÉTIQUE ET PRONONCIATION
 BONNARD, G., *Manuel de Phonétique française*. Paris, Payot, 1927.
 BRUNEAU, Ch., *Manuel de Phonétique pratique*, 2^e éd. Paris, Berger-Levrault, s. d. [1931].
 D'HARVÉ, G.-O., *Euphémie ou la Biendissance*. Bruxelles, Office de publicité, 1925.
 FOUCHÉ, P., *Études de Phonétique générale*. Paris, Les Belles Lettres, 1927.
 ID., *Traité de Prononciation française*. Paris, C. Klincksieck, 1956; 2^e éd., 1959.
 GOUGENHEIM, G., *Éléments de Phonologie française*. Paris, Les Belles Lettres, 1935.
 GRAMMONT, M., *Traité de Phonétique*. Paris, Delagrave, 1933; 2^e éd., 1939.
 ID., *Traité pratique de Prononciation française*, 10^e éd. Paris, Delagrave, 1941.
 GRÉGOIRE, A., *Les Vices de la parole*, 4^e éd. Namur, Wesmael-Charlier, 1956.
 HAGOND, H., *Traité pratique de Diction française*, 5^e éd. Bruxelles, Office de publicité, 1951.
 LANGLAND, H., *La Liaison dans le français*. Paris, Champion, 1928.
 LE ROY, G., *Traité pratique de la Diction française*. Paris, Mellottée, s. d. [1949].